



RUNDSCHREIBEN VOM 17/05/2006

CIRCOLARE DEL 17/05/2006

**RICHTILINIEN FÜR DIE BUCHUNG AUF DEM
RICHTIGEN HAUSHALTSKAPITEL**

**DIRETTIVE PER L'IMPEGNO NEL CORRETTO
CAPITOLO DI SPESA**

Da ab 2006 die Ausgaben der öffentlichen Arbeiten auf Grund der staatlichen SIOPE Klassifizierung nach folgenden Kriterien getrennt ausgewiesen und dementsprechend im Haushalt auf drei verschiedenen Kapiteln gebucht werden müssen:

1. Ausgaben für Bauarbeiten (21210.00)
2. Ausgaben für Ankauf von Hard- und Software (21210.10)
3. Ausgaben für Ankauf von Einrichtung (21210.15)

wird eine Tabelle beigelegt, in welcher verschiedene Liegenschaften/bewegliche Sachen und die entsprechenden richtigen Haushaltskapitel aufgelistet sind.

Dato che dal 2006 la spesa relativa ai lavori pubblici deve rispettare, sulla base della classificazione SIOPE, i sotto indicati criteri e quindi essere suddivisa in tre capitoli di spesa diversi:

1. spese per lavori (21210.00)
2. spese per hardware e software (21210.10)
3. spese per arredi (21210.15)

si allega una tabella, nella quale sono elencati diversi beni immobili/mobili e i rispettivi capitoli di spesa corretti.

DER AMTSDIREKTOR
IL DIRETTORE DELL'UFFICIO
- Dr. Georg Tengler -



Richtlinien für die Buchung auf den richtigen Haushaltskapitel

Indicazioni per l'impegno di spesa sul corretto capitolo di spesa

Gegenstand	Oggetto	Liegenschaften	bew. Sachen	Bemerkungen Note
		beni immobili	beni mobili	
1 – technische Spesen	1 – spese tecniche			
Projekt	progetto	X		
Projektsteuerer	coordinatore di progetto	X		
Bauleiter	direttore lavori	X		
2 – Baukosten	2 – spese di costruzione	X		
3 – Technische Anlagen, wie:	3 – impianti tecnici /es.:			
Heizanlagen	impianti termici	X		
Klimaanlagen	impianti condizionatori	X		
Alarmanlagen	impianti di allarme	X		
Feuerwarnanlagen	impianti antincendio	X		
Videokontrollanlagen	impianti controllo video	X		
Entlüftungsanlagen	impianti di areazione	X		
Elektroanlagen	impianti elettrici	X		
Autowaschanlagen	impianti di lavaggio auto	X		
Verkabelungsanlagen	impianti di cablaggio	X		
Computernetzanlagen	impianti di rete computer	X		
Kühlzellen	celle frigorifere	X		
Antennenanlagen	antenne	X		
Schranken	sbarre	X		
4 – Einrichtung	4 – arredi			
Fixe Maßmöbel*	mobili su misura fissi *	X		
fixe Einrichtung im Freien (Tische, Bänke usw.)	arredi esterni fissi (tavoli, panche ecc.)	X		
Trennwände	pareti divisorie	X		
Einbauschränke	armadi a muro	X		
Innen- / Außenbeschilderung	segnaletica interna / esterna	X		keine Inventar- aufnahme nessuna assunzione in inventario
Wand-/Deckenleuchten	corpi illuminanti a soffitto o a parete	X		
Fahrradständer	attrezzature posteggio biciclette	X		
Vorhänge	tende	X		keine Inventar- aufnahme nessuna assunzione in



				inventario
Nicht fixe Serien – und Maßmöbel *	mobili di serie e su misura non fissi *		X	
Hardware und software	hardware e software		X	
Einbauküchen / Geräte	cucine componibili / attrezzature		X	
Barthecken /Geräte	banconi bar / attrezzat.		X	
Kunstobjekte / Kunst am Bau (Bilder, Fresken, Skulpturen)	opere d'arte / abbellimento artistico (affreschi, quadri, sculture)	Fresken, Statuen, Brunnen u.ä. affreschi, statue, fontane e simili (FB/Mod. U7K)	Bilder, Skulpturen u. so. Kunstgegenst. quadri, sculture ed altri oggetti artistici (FB/mod.B3K)	Fall zu Fall nehmen Sie Kontakt mit dem Vermögensamt
bew. Kompaktarchivanlagen	impianti di archivio mobili		X	
Nicht fest montierte Beleuchtungen	corpi illuminanti non fissi		X	
Telefonzentralen	centrali telefoniche		X	
Maschinen und technische Geräte	macchinari e attrezzature tecniche		X	
alle Sachen laut dem Verzeichnis der Beschreibungskennzahlen (**)	tutti i beni di cui all'elenco dei codici descrizioni (**)		X	
5. Dienstleistungen (Anschlüsse, Reinigung der Baustelle, Wachdienst)	5. Servizi (allacciamenti, pulizia cantiere, servizio vigilanza)	X		

* Per bene mobile fisso si intende il mobile che **non** può essere smontato senza essere danneggiato e trasportato facilmente da un edificio all'altro

* Als fixe Möbel sind jene Möbel zu betrachten, welche ohne Schäden derselben **nicht** abmontiert werden und **nicht** leicht von einem Gebäude in ein anderes transportiert werden können

** L'elenco dei codici descrizioni per i beni mobili è disponibile su sito internet www.provincia.bz.it/appalti (vanno inventariati tutti i beni di cui all'elenco dei codici descrizioni)

** Das Verzeichnis der Beschreibungskennzahlen für die beweglichen Sachen ist auf der Internetseite unter www.provinz.bz.it/bauauftraege zur Verfügung gestellt (alle Sachen laut dem Verzeichnis der Beschreibungskennzahlen werden inventarisiert)